

資治通鑑卷第一百八十

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

隋紀四

起閏逢困敦盡
閏單閏凡四年

高祖文皇帝下

仁壽四年春正月丙午赦天下。○帝將避暑於仁壽宮。術士章仇太翼

固諫不聽。太翼曰。是行恐變興不返。帝大怒。繫之長安獄。期還而斬之。

甲子。幸仁壽宮。乙丑。詔賞賜支度。事無巨細。並付皇太子。夏四月乙卯。

帝不豫。六月庚申。赦天下。秋七月甲辰。上疾甚。臥與百僚辭訣。並握手

歔歔。

歔音虛歔音希又許既翻

命太子赦章仇太翼。丁未。崩於大寶殿。

年十六

高祖性

嚴重。令行禁止。每旦聽朝。日昃忘倦。

朝直遙翻昃阻力翻日中則昃

雖嗇於財。至於賞

賜有功。卽無所愛。將士戰沒。必加優賞。仍遣使者勞問其家。將卽亮翻

勞力到翻愛養百姓。勸課農桑。輕徭薄賦。其自奉養。務爲儉素。乘輿御物。故

弊者。隨宜補用。乘繩證翻自非享宴。所食不過一肉。後宮皆服澣濯之衣。天

下化之。開皇仁壽之間。丈夫率衣絹布。衣於既翻不服綾綺。裝帶不過銅鐵

骨角。無金玉之飾。故衣食滋殖。倉庫盈溢。受禪之初。民戶不滿四百萬。

末年踰八百九十萬。此以開皇初元戶口之數比較仁壽末年大業初

受周禪戶不滿四百萬則周氏初有關中西并巴蜀南兼江漢見戶不滿

及其盛也蓋幾倍之滋獨冀州已一百萬戶。隋以信都郡爲冀州此禹

之音茲殖音植禪音墀之冀州兼有幽并營三州地其界比它州爲最大其後以天文畫壁分

州自胃七度至畢十一度爲大梁冀州分隋志以信都清河魏汲河內

襄國武安趙恒山博陵河間涿上谷漁陽北平安樂遼西等郡爲冀州

則其地亦兼有幽并營然猜忌苛察信受讒言功臣故舊無始終保全

者。乃至子弟皆如仇敵。此其所短也。此上總論初文。獻皇后既崩。獨孤

上諡文獻二年見宣華夫人陳氏。容華夫人蔡氏。皆有寵。陳氏、陳高宗之女。宣陳

高宗廟號蔡氏、丹楊人也。丹楊郡時上寢疾於仁壽宮。尚書左僕射楊素、

兵部尚書柳述、黃門侍郎元巖。隋制門下省納言二人給事黃門侍郎

秀長史之元巖封平昌郡公。此元巖封皆入閣侍疾。召皇太子入居大

寶殿。太子慮上有不諱。須預防擬。防禦也。隄備也。擬準也。手自爲書。封

出問素。素條錄事狀以報。太子宮人誤送上所。上覽而大悲。悲於陳夫

人平旦出更衣。更工爲太子所逼。拒之得免。歸於上所。上怪其神色有

異。問其故。夫人泫然曰。太子無禮。上悲。抵床曰。畜生何足付大事。抵觸

人嘗人猶曰畜生言其無識無禮若馬獨孤誤我。事見上卷開乃呼柳

述、元巖曰。召我兒。述等將呼太子。上曰。勇也。述、巖出閣爲勅書。儲嗣之

得之間經易如此。烏楊素聞之以白太子。矯詔執述、嚴、繫大理獄。追東宮

兵士帖上臺宿衛。

帖裨也。帝之猜防太子勇也。屏去東宮宿衛之勇健者。知出蘇孝慈而不知備張衡之入寢殿也。悌矣。

門禁出入。並取宇文述、郭衍節度。令右庶子張衡入寢殿侍疾。盡遣後

宮出就別室。俄而上崩。故中外頗有異論。

此上敘帝所以見弑。考異曰：趙毅大業略記曰：高祖在

仁壽宮病甚。追帝侍疾而高祖美人尤嬖幸者唯陳蔡二人而已。帝乃

召蔡於別室。既還而傷而髮亂。高祖問之。蔡泣曰：「皇太子爲非禮。」高祖

大怒。齧指出血。召兵部尚書楊素、左庶子張衡、進毒藥。令發詔追健官奴

即令廢立。帝事迫。召左僕射楊素、左庶子張衡、進毒藥。令發詔追健官奴

而三十人皆服婦人之服。衣上下置仗於仁壽殿。與百僚辭訣。並握手歔歔

是時唯太子及陳宣華夫人侍疾。太子無禮。宣華訴之。帝怒曰：「死狗那

可付後事。」遽令召勇楊素、祕不宣。乃屏左右。令張衡入拉帝血。濺御屏

外。痛之聲聞于陳夫人。與後宮聞變。相顧戰栗失色。晡後太子遣使者

齎小金合。帖紙於際。親署封字。以賜夫人。夫人見之。惶懼。以爲鳩毒。不

敢發。使者促之。乃發。

使疏吏翻下同。合中有同心結數枚。宮人咸悅。相謂曰：「得

免死矣。陳氏恚而却坐。不肯致謝。諸宮人共逼之。乃拜使者。其夜太子

蒸焉。

杜預曰上淫曰蒸

乙卯發喪。

考異曰大業略記曰十八日發喪杜寶大業雜記曰甲戌文帝崩辛巳發喪壬午煬帝

即日也無案長曆是月乙未朔乙卯二十一太子即皇帝位。會伊州刺史楊

約來朝。

楊約出刺伊州見上卷二年朝直遙翻

太子遣約入長安。易留守者。矯稱高祖之

詔。賜故太子勇死。縊殺之。

縊於翻

然後陳兵集衆。發高祖凶問。煬帝聞之。

書煬帝以大行

曰。令兄之弟。果堪大任。追封勇爲房陵王。不爲置嗣。

房陵郡王隋志

房陵郡光遷縣舊曰房陵置新城郡梁末置岐州後周郡縣並改爲光遷大業初置房陵郡考異曰大業略記云庶人勇八男亦陰加酖害

恐其爲厲皆倒埋之按隋書北史皆云煬帝踐極儼常從行卒於道實酖之也諸弟分徙嶺表仍勅在所皆殺焉今從之按通鑑下文大業三

年殺儼及七弟

八月丁卯。梓宮至自仁壽宮。丙子。殯于大興前殿。

大興前殿大興宮正殿也

柳述、元巖、並除名。述徙龍川。巖徙南海。

隋志龍川郡平陳置循州南海郡舊置廣州

帝令蘭

陵公主與述離絕。欲改嫁之。公主以死自誓。不復朝謁。

復扶又翻朝直遙翻

上表

請與述同徙。帝大怒。公主憂憤而卒。臨終上表請葬於柳氏。帝愈怒。竟

不哭。葬送甚薄。

上時掌翻卒子恤翻

○太史令袁充奏言。皇帝卽位。與堯受命年

合。諷百官表賀。禮部侍郎許善心。議以爲國哀甫爾。不宜稱賀。左衛大

將軍宇文述。素惡善心。

字文述。自左衛率遷左衛大將軍。豈特以舊恩哉。旣以醺功且親之。以自衛也。惡烏故翻。諷

御史劾之。

又効戶得翻

左遷給事郎。降品二等。○漢王諒有寵於高祖。爲

并州總管。

開皇十七年。漢王諒代秦王俊爲并州總管。

自山以東至于滄海。南距黃河。五十

二州。皆隸焉。特許以便宜從事。不拘律令。諒自以所居天下精兵處。見

太子勇以讒廢。

事見上卷開皇二十年

居常快快。

兩翻快於

及蜀王秀得罪。

見上卷二年

尤

不自安。陰蓄異圖。言於高祖。以突厥方彊。

勿翻厥九

宜修武備。於是大發工

役。繕治器械。

治直翻

招集亡命。左右私人。殆將數萬。突厥嘗寇邊。高祖使

諒禦之。爲突厥所敗。

邁翻補

其所領將帥。坐除解者八十餘人。

將卽亮翻帥所類翻

解除解除名也官也。皆配防嶺表。諒以其宿舊。奏請留之。高祖怒曰。爾爲藩王。惟

當敬依朝命。遙翻何得私論宿舊。廢國家憲法邪。嗟乎小子。爾一旦無

我。或欲妄動。彼取爾如籠內雞雛耳。何用腹心爲。王頰者。僧辯之子。僧王

辯事梁有平侯景之功爲陳霸先所殺。頰丘弭翻。爲。倜儻好奇略。倜它狄翻。爲諒諮議參軍。諸王

府諮議參軍在長史司馬之下。掾屬之上也。蕭摩訶。陳氏舊將。亮翻二人俱不得志。每鬱鬱

思亂。皆爲諒所親善。贊成其陰謀。會熒惑守東井。熒惑罰星儀曹鄴人

傅奕。曉星曆。按隋制王府數諸曹無儀曹蓋不諒問之曰。是何祥也。對曰。

天上東井。黃道所經。晉志東井八星熒惑過之。乃其常理。若入地上

井。則可怪耳。奕知諒有異圖詭諒不悅。及高祖崩。煬帝遣車騎將軍屈

突通。以高祖璽書徵之。勿翻奇寄翻屈區先是高祖與諒密約。若璽書召

汝。勅字傍別加一點。高歡與侯景亦有此約又與玉麟符合者。開皇七年

龍符子龍分居於東方并總管刺史西方以驕驥南方以朱雀北方以玄武是後三

麟守符至唐猶然玉當就徵及發書無驗諒知有變詰通吉翻通占對不

屈乃遣歸長安諒遂發兵反總管司馬安定皇甫誕切諫安定郡諒不

納誕流涕曰竊料大王兵資非京師之敵加以君臣位定逆順勢殊士

馬雖精難以取勝一旦陷身叛逆絪於刑書結戶雖欲為布衣不可得

也諒怒囚之嵐州刺史喬鍾葵將赴諒嵐州樓煩之地也按隋志大業

舊置肆州開皇十八年改嵐州而義寧元年復分秀容置忻州喬鍾葵者

置東會州武德六年改嵐州而義寧元年復分秀容置忻州喬鍾葵者

既為嵐州刺史而隋志不載嵐州建置當考嵐其司馬京兆陶模拒之

曰漢王所圖不軌公荷國厚恩可翻下當竭誠效命豈得身為厲階乎鍾

葵失色曰司馬反邪臨之以兵辭氣不撓教翻屈也鍾葵義而釋之

軍吏曰若不斬模無以壓衆心乃囚之於是從諒反者凡十九州王頴

說諒曰。王所部將吏家屬盡在關西。說輸芮翻將卽亮翻此若用此等。

則宜長驅深入。直據京都。所謂疾雷不及掩耳。淮南子若但欲割據舊

齊之地。南距大河北盡燕宜任東人。諒不能決。乃兼用二策。唱言楊素

反。將誅之。諒若如宋武陵王聲元凶之總管府兵曹聞喜裴文安。兵曹

參軍也聞喜說諒曰。井陘以西。在王掌握之內。山東士馬亦爲我有。宜

悉發之。分遣羸兵屯守要害。仍命隨方略地。帥其精銳直入蒲津。同州

縣有蒲津關度河東卽蒲州城文安請爲前鋒。王以大軍繼後。風行雷

擊。頓於霸上。自武關入則頓於霸上自蒲津入豈咸陽以東。可指麾而

定。京師震擾。兵不暇集。上下相疑。羣情離駭。我陳兵號令。誰敢不從。旬

日之間。事可定矣。考異曰大業略記云司兵參軍裴文安說諒曰今

萬騎令文安督領不淹十五日咸陽以東府縣非彼黜停私之徒並擢授高位。付以心膺。共守京城。則咸陽以東府縣非彼黜停私之徒並擢

又兵鼓行而西聲勢一接天殿下可選精騎而定也諒往京師奔喪曉夜兼行

誰敢止約至京徑掩仁壽宮彼率天下縱之徵召未暇禦我則大軍絡繹隨人此下計

也今從諒大悅於是遣所署大將軍余公理出太谷趣河陽姓苑余後姓

隋志太谷縣屬太原郡舊曰陽邑開皇十八年改焉水經注太谷大將

軍綦良出湓口趣黎陽綦姓也此二軍皆欲使大將軍劉建出井陘略

燕趙刑經音柱國喬鍾葵出鴈門鴈門郡代州也時李景以代之署文安爲

柱國與柱國紇單貴王聃等直指京師紇單虜復姓紇下沒翻單可帝

以右武衛將軍洛陽丘和隋制左右武衛將軍領外軍宿衛風俗通以

地爲氏又魏書官氏志後魏獻帝次弟丘敦氏後改爲丘氏按拓拔陽

都洛陽凡北人從之南遷者三字姓複姓皆改從單字姓爲河南洛陽

蓋人丘和既洛陽人爲蒲州刺史鎮蒲津諒選精銳數百騎戴羃羃羃莫

後音離新唐志曰婦人施羃羃以蔽身永徽中始用帷奇寄翻下同武

詐稱諒宮人還長安。門司弗覺。徑入蒲州。門司蒲州之掌城門者城中豪傑亦有

應之者。丘和覺其變。踰城逃歸長安。蒲州長史勃海高義明、司馬北平

榮毗。勃海郡開皇六年置棣州大業二年改滄州北平郡舊置平州榮姓周榮公之後皆爲反者所執。裴文安

等未至蒲津百餘里。諒忽改圖。令紇單貴斷河橋守蒲州。此蒲津之橋也。諒欲斷河

謂可坐有舊齊之地耳。斷音丁管翻而召文安還。文安至。謂諒曰。兵機詭速。本欲出其不

意。王旣不行。文安又返。使彼計成。大事去矣。諒不對。以王聃爲蒲州刺

史。裴文安爲晉州刺史。薛粹爲絳州刺史。梁菩薩爲潞州刺史。韋道正

爲韓州刺史。張百英爲澤州刺史。隋志臨汾郡晉州絳郡後魏置東雍州後周置潞州

上黨郡襄垣縣後周置韓州大業初州廢長平郡舊曰建州開皇初改澤州菩薄乎翻薩桑葛翻聃他甘翻。代州總管天水

李景發兵拒諒。諒遣其將劉暉襲景。將卽亮翻景擊斬之。諒復遣喬鍾

葵帥勁勇三萬攻之。復扶又翻景戰士不過數千。加以城池不固。爲

鍾葵所攻。崩毀相繼。景且戰且築。士卒皆殊死鬪。鍾葵屢敗。司馬馮孝

慈。司法呂玉。曹司法即法參軍並驍勇善戰。堯驍堅翻儀同三司侯莫陳乂多謀畫。

工拒守之術。景知三人可用。推誠任之。已無所關預。唯在閣持重。時撫

循而已。楊素將輕騎五千襲王聃。紇單貴於蒲州。夜至河際。收商賈船。

得數百艘。賈音古艘船內多置草。踐之無聲。遂銜枚而濟。遲明擊之。遲

二紇單貴敗走。聃懼。以城降。降戶翻有詔徵素還。初。素將行。計日破賊。皆

如所量。量音良於是素為并州道行軍總管。河北道安撫大使。帥衆數

萬以討諒。使疏吏翻諒之初起兵也。妃兄豆盧毓為府主簿。苦諫不從。私謂

其弟懿曰。吾匹馬歸朝。自得免禍。此乃身計。非為國也。不若且偽從之。

徐伺其便。朝直遙翻毓勸之子也。豆盧勸見一百七十四卷陳毓兄顯

州刺史賢。隋志淮安郡後魏置東荊州西言於帝曰。臣弟毓素懷志節。

魏改淮南開皇五年又改顯州

必不從亂。但逼兇威，不能自遂。臣請從軍。與毓爲表裏。諒不足圖也。帝

許之。賢密遣家人齎勅書至毓所。與之計議。諒出城將往介州。隋志西河郡後

魏置汾州後齊置南朔州後周改曰介州令毓與總管屬朱濤留守。屬在掾下毓謂濤曰。漢

王構逆。敗不旋踵。吾屬豈可坐受夷滅。孤負國家邪。邪音當與卿出兵

拒之。濤驚曰。王以大事相付。何得有是語。因拂衣而去。毓追斬之。出皇

甫誕於獄。與之協計。及開府儀同三司宿勤武等。宿勤虜複姓後魏末有宿勤明達叛亂

閉城拒諒。部分未定。分扶問翻有人告諒。諒襲擊之。楊素考異曰皇甫誕傳云

拒之按諒屯清源時素軍已追何暇自還襲毓今從毓傳毓見諒至。給其衆曰。此賊軍也。給徒亥翻諒攻

城南門。稽胡守南城。稽胡步落稽也不識諒。射之。射而亦翻矢下如雨。諒移

攻西門。守兵識諒。卽開門納之。毓、誕皆死。綦良攻慈州刺史上官政。不

克。隋志魏郡盜陽縣後周置開皇十年置慈州大業初州廢引兵攻行相州事薛胄。又不克。魏郡置相州治

安陽相息遂自滏口攻黎州。隋志汲郡黎陽縣舊置黎州塞白馬津。白馬津在東郡白馬縣北對黎

陽岸塞之使不得渡塞悉則翻余公理自太行下河內。行戶帝以右衛將軍史祥為行

軍總管軍於河陰。河陰縣東魏置屬洛陽郡北對河陽岸祥謂軍吏曰余公理輕而無謀

輕墟恃衆而驕不足破也公理屯河陽祥具舟南岸公理聚兵當之祥

簡精銳於下流潛濟公理聞之引兵拒之戰於須水。按九域志鄭州榮陽縣有須水鎮然

其地在河南史祥既濟河擊余公理當遇戰於河陽界水經註其地西北原山勳掌谷東南流過河陽無辟城又南入于河疑須水當

作渙水音同則須字誤明矣公理未成列祥擊之公理大敗祥東趣黎

陽綦良軍不戰而潰祥寧之子也。史寧從字文氏於兵間屢有戰功帝將發幽州兵疑

幽州總管竇抗有貳心問可使取抗者於素素薦前江州刺史勃海李

子雄。隋志九江郡舊置江州授上大將軍拜廣州刺史。拜廣州而使之往幽州未得之廣州又以左

領軍將軍長孫晟為相州刺史。隋志左右領軍府各掌十軍籍帳差科辭訟之事發山東兵與

李子雄共經略之。晟辭以男行布在諒所部。帝曰：公體國之深，終不以

兒害義。朕今相委。公其勿辭。李子雄馳至幽州，止傳舍。傳直召募得千

餘人。抗來詣子雄。子雄伏甲擒之。抗，榮定之子也。資榮定見一百七十

年二子雄遂發幽州兵步騎三萬，自井陘西擊諒。時劉建圍戍將京兆張

祥於井陘。子雄破建於抱犢山下。隋志恒州石邑縣有抱犢山建遁去。李景被圍月

餘。被皮詔朔州刺史代人楊義臣救之。馬邑郡朔州與代州接壤楊義臣

父崇以宗族之故自囚於獄高祖慰釋之後崇與突厥戰死義臣尚幼養於宮中以其父誠節賜姓楊氏義臣帥馬步二萬

夜出西陁。新唐志代州鴈門縣有東喬鍾葵悉衆拒之。義臣自以兵少。

少詩悉取軍中牛驢得數千頭。復令兵數百人持一鼓潛驅之。匿於

澗谷間。晡後義臣復與鍾葵戰。復扶兵初合。命驅牛驢者疾進。一時鳴

鼓。塵埃漲天。鍾葵軍不知以爲伏兵發。因而奔潰。義臣縱擊大破之。晉

絳、呂、三州皆爲諒城守。隋志：臨汾郡霍邑縣，後魏置永安郡，開皇十六年置汾州，十八年改呂州，爲于僞。翻 楊素

各以二千人縻之而去。諒遣其將趙子開、擁衆十餘萬，柵絕徑路，屯據

高壁。高壁，嶺名，將即亮翻。下同。布陳五十里。陳讀曰陣。素令諸將以兵臨之，自引奇兵潛

入霍山。霍山在霍邑東北，亦曰太岳山，禹貢所謂岳陽，指是山之陽也。史記謂之霍太山。緣崖谷而進。素營於

谷口，自坐營外，使軍司入營，簡留三百人守營。漢晉謂軍司馬爲軍司，今軍吏亦謂之軍司。

軍士憚北兵之彊，不欲出戰，多願守營。因爾致遲。素責所由，軍司具對。

素卽召所留三百人出營，悉斬之。更令簡留，人皆無願留者。素乃引軍

馳進，出北軍之北，直指其營，鳴鼓縱火。北軍不知所爲，自相蹂踐，殺傷

數萬。九翻。蹂，人翻。諒所署介州刺史梁脩羅、屯介休。隋介州治隰城縣，而介休縣屬焉。聞素至。

棄城走。諒聞趙子開敗，大懼。自將衆且十萬，拒素於蒿澤。會大雨，諒欲

引軍還。王頰諫曰：「楊素懸軍深入，士馬疲弊。王以銳卒自將擊之，其勢